



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2012年5月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会（千葉市国際交流協会）

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階
TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

网址: <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址: call4894@chihanachan-chiba.jp

ちばし 千葉市からのお知らせ 来自于千葉市的 通知

かいごほけんりょうがかわります 介護保険料が変わります 调整看护保险费

看护保险费是根据过去的保险状况，每3年调整一次。今年调整65岁以上的保险费。

今后由于利用看护保险的人越来越多，因此预计支付的保险费额也将不断增大。

本市采取各种措施尽量避免提升保险费的价格，但对于65岁以上的保险费已经不得不进行调整。

详情，请问询。

问询：介護保険課 ☎245-5061



しょうがいしゃの「福祉手当」申請は早めに！ 障碍者的「福祉津贴」请尽早申请！

本市为有障碍的人，根据其障碍程度、年龄发放各种津贴。需要申请。已住进福利设施的人、生活富裕的人、已经领取障碍年金及市、国家的津贴的人不能领取该福祉津贴。

津贴的种类不同，金额也不同。详情，请问询。

问询：障碍者自立支援課 ☎245-5173

ちばし ファミリー・サポート・センター 千葉市家庭支援中心

家庭支援中心为需要照看3个月至小学6年级儿童的家庭提供支援。

需要照看的人和可以照看的人需要各自加入会员，以便互相帮助。

可以加入会员的条件、主要支援内容以及利用时间等详情，请问询。

问询：育児支援館 ☎201-6000

がつ こ てあてせいど が 4月から子ども手当制度が変わります 4月份起变更儿童津贴制度

从4月份开始，将「儿童(子ども)津贴制度」改变为「儿童(児童)津贴制度」。

并且，6月份开始设定收入限制，收入多的家庭的津贴将改为5,000日元(截止于中学毕业的一个孩子的金额)。

伴随新制度的各种手续，以在旧制度时领取津贴的人为对象，预定在6月份通知。

但，到3月为止仍未办理儿童津贴申请手续的人，

请尽快办理。

问询：児童企画課 ☎245-5178



子ども虐待を防ごう！

守るのは気がついたあなたのその勇氣
予防虐待孩子！

保护孩子 靠发觉的 您的那种勇气

虐待孩子的家长和家人，多数是孤立于地区的居民，也有的是在不为近邻所知的情况下进行虐待。

此外，有虐待行为的家长本身也有烦恼，正在寻求援助的事例也不少见。

我们每个人能做的事情

- ①如果您为养育孩子而烦恼，请向身边的人求助。
- ②如果您看到有人为养育孩子而烦恼，请温柔地问上一声「您怎么了？」
- ③如果您感觉到「这是虐待吧？」，请立刻咨询(报告) 儿童相談所(美浜区高浜3)、或各保健福祉中心儿童家庭课。

*严守咨询和联络人的秘密。

问询：儿童相談所 ☎277-8880

飼い主のいないねこの避妊去勢手術を実施 为没有主人的猫实行绝育手术

本市因没有主人管理的猫的粪便而产生问题的地区不断增加。

为了解决这些问题，设置喂食用的地点、厕所及规定喂食时间等非常重要。同时也为避免其数量的繁殖实行绝育手术，在社区中进行适当的管理也是非常重要的。

本市在市兽医协会的协助下，免费对无主人的猫实行绝育手术。

手术顺序

- ①将申请书提交到动物保护指导中心
- ②该中心决定手术日之后通知申请人
- ③将准备做手术的猫进行保护
- ④在手术的前一天送到该中心
- ⑤实行绝育手术并剪掉猫耳朵一角(证明已手术)
- ⑥手术的第二天到该中心的窗口领猫
- ⑦将猫送回原处

以上的①③④⑥⑦项需要申请人进行
问询：动物保护中心 ☎258-7817

行ってみましょう！
去看吧！

ハワイアン・フラダンス入門
夏威夷音乐、草裙舞入门



5月12日(周六)、13日(周日)、
19日(周六)、20日(周日)、
26日(周六)10:00~11:30
(26日截止于12:00) 共5次。

地点：南部青少年中心
(中央区白旗1)

对象：16岁以上

定员：20人(先到先得)

费用：300日元

报名、问询：南部青少年中心

☎264-8995(周一、节日休息)



ヘルシーカムカム2012

咀嚼健康2012

举办关于牙齿、口腔健康的学习、咨询、展示及健康牙齿的颁奖仪式。

地点：百货商店そごう 千叶店

① 5月27日(周日) 2楼花的广场(はなの広場)

★颁奖仪式 11:15~12:15

- 母亲和孩子的健康牙齿竞赛会
- 8020(80岁有20颗牙齿)永久健康牙齿竞赛会
- 推动学校齿科保健活动(学校奖)

② 5月27日(周日) 6楼特设会场

时间均为10:00~17:30

★口腔癌检诊

(早期发现非常重要)

★口臭检查

(不担心您的口臭吗?)

★牙齿和口腔的健康测定

(口腔内的各种检查)

★齿科咨询、齿科检诊

(牙齿的排列、儿童的牙齿、假牙、各种咨询)

★刷牙指导

(请学会正确的刷牙方法)

★用医生的齿科材料玩儿吧

(制作手印)

★快乐用餐的介绍与营养咨询

③ 5月22日(周二)~5月28日(周一) 地下室艺廊
10:00~20:00(最终日5月28日截止于16:00)

★口腔保健图画海报

★8020运动普及标语展

问询：健康支援课 ☎238-9926

ジェフユナイテッド千葉を応援しよう

★2012フクダシートプレゼント 为 JEFUNITED 千葉加油吧

★2012 福田座席礼物

福田电子招待市民观看 JEF 的主场比赛。座席为场角自由席。

日程:

- ① 6/2(周六)16:00 开场。
对 FC 岐阜
- ② 6/13(周三)19:00 开场。
对 ガイナーレ 鸟取
- ③ 6/24(周日)19:00 开场。
对 湘南 ベルマーレ

地点: 福田电子比赛场 (中央区川崎町)

对象: 在市内居住或在市内上学的中小學生及家长

定员: 各 40 组 80 人 (超员时抽签)

申请方法: 请用明信片, 写明住址、孩子和家长的姓名(假名注音)、孩子的学年、电话号码和希望观看的比赛, 寄往

〒260-8722 千葉市役所 集客観光課
「フクダシートプレゼント」係

5/14(周五)前必须寄到。

问询: 集客観光課 ☎245-5897

★2012 故乡交流节

举办 JEF 选手和教练的足球教室及小型比赛, 并举办签字会。家长可以在观览席观看。

地点: 福田电子比赛场

参加费: 1 人 100 日元 (当天收款)

对象: 在市内居住或在市内上学的小学生

定员: 200 人 (超员时抽签)

报名方法: 请用明信片写明代表的住所、电话号码、全体参加者的姓名和学年 (只限 10 人以上的小组报名。一个人不能报名两个组以上) 寄往 〒260-8722 千葉市役所集客観光課「ふれあいフェスタ」係

5/14(周一)前必须寄到。

问询: 集客観光課 ☎245-5897

生涯学習センター映画上映会 生涯学习中心的电影上映会

10:00 和 14:00 共上映 2 场。上映前 30 分钟可以

入场。

- ① 亲子动画片上映会「ミッキーマウスの消防隊」等
5 月 12 日(周六)
定员: 各场 80 人。按当日先到顺序。
 - ② 周四名画座「晩春」(1963 年美国制片)
5 月 17 日(周四)
定员: 各场 250 人。按当日先到顺序。
 - ③ 古典名画上映会「アンナ・クリスティ」
5 月 27 日(周日)
定员: 各场 80 人。按当日先到顺序。
- 问询: 生涯学习中心 ☎207-5820
(第 4 周一休息)

動物公園の催し

動物公園的活动

① 爱鸟周的手工艺教室

鸟型磁铁的着色体验等

5 月 12 日(周六)、13 日(周日)
10:00~15:00

地点: 动物科学馆前

定员: 各 100 人 (当日先到顺)

费用: 300 日元

② 饲养员的快乐一天

「美国加州海狮篇」

5 月 19 日(周六)
13:15~14:00

体验海狮的喂食及
参观展示场的背面

定员: 20 人 (先到顺)

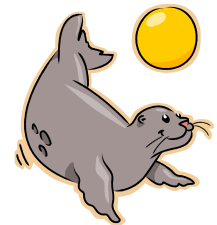
当日 9:30 开始在「动物科学馆综合案内」
配发整理券

①②均需要入园费。

入园费: 大人 500 日元 中小學生 100 日元

问询: 动物公园 ☎252-1111

(周一休息)



海星庵茶室でお茶(抹茶)を飲みませんか 您不去海星庵茶室喝茶(绿茶)吗

5 月 13 日(周日)、20 日(周日)、27 日(周日)的
11:00~14:00

在稻毛海滨公园的茶室可以喝茶(粉茶)。免费。

定员：各日 100 人
 (当日先到顺)
 问询：稻毛纪念馆
 ☎277-4534
 (周一休息)



高校生と一緒に作る科学工作講座
 和高中生一起制作科学工作讲座
 6月2日(周六) 13:30~16:30
 地点：南部青少年中心(中央区白旗1)
 对象：小学4年级~中学生
 定员：20人(先到顺)
 费用：1,100日元
 报名、问询：南部青少年中心 ☎264-8995
 (周一、节日休息)

そう だん
相 談
咨 詢

がいこくじん ほりつそつだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律咨询

5月21日(周一)
 17:00~20:00、
 在千叶市国际交流广场
 会议室(中央区中央2)
 举办。



定员：4人(先到顺)
 希望翻译的人，请在事先商定。
 问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000

よる あいだ やす ひ びょうき こま とぎ
夜の間や 休みの日に 病気で 困った時
在夜间和假日因生病而陷入困境时

在夜间和假日生病时等也可以看病。生病或受伤的早期治疗非常重要。

夜间	假日(周日、节日、年末年始)
海滨病院夜间救急初期诊疗部 地 址：美滨区磯辺 3-31-1 ☎279-3131 诊疗科目：仅限内科、小儿科 诊疗时间：周一~周五 19:00~次晨 6:00 周六、周日、节日、年末年始 18:00~次晨 6:00	假日救急诊疗所(综合保健医疗中心内) ☎244-5353 (休息日的 8:00~16:15) 地 址：美滨区幸町 1-3-9 诊疗科目：内科、小儿科、外科、整形外科、 耳鼻咽喉科、眼科、齿科 诊疗时间：9:00~17:00 挂号时间：8:30~11:30 13:00~16:30
因受伤或手术等需要急救时 ☎244-8080 (服务时间 8:00~次晨 6:00) 诊疗科目：外科、整形外科 诊疗时间：18:00~次晨 6:00	妇产科的值班医生 ☎244-0202 (休息日的 8:00~17:00) 诊疗时间：9:00~17:00
夜间开诊医疗机关指南 ☎246-9797 服务时间：17:30~19:30 服务日期：周一~周六(节日及年末年始休息)	

去医院时需要携带的证件等

- ①健康保险证(如持有各种「受給者証」也请一起带上)
- ②现金(诊疗费)
- ③药(服用的人请带上)
- ④药品手册(持有的人请一定带上)



医院等的指南 网页 <http://www.city.chiba.jp/doctor/top.html>